



Совет Безопасности

Пятьдесят седьмой год

4533-е заседание

Четверг, 16 мая 2002 года, 10 ч. 00 м.

Нью-Йорк

Предварительный отчет

Председатель: г-н Махбубани (Сингапур)

Члены:

Болгария	г-н Тафров
Камерун	г-н Экоронг А Донг
Китай	г-н Чжан Ишань
Колумбия	г-н Ривас
Франция	г-н Дутрио
Гвинея	г-н Фаль
Ирландия	г-н Корр
Маврикий	г-жа Хури-Агарвал
Мексика	г-жа Лахус
Норвегия	г-н Стрёммен
Российская Федерация	г-н Гатилов
Сирийская Арабская Республика	г-н Атыя
Соединенное Королевство Великобритании и Северной Ирландии	г-н Элдон
Соединенные Штаты Америки	г-н Каннингем

Повестка дня

Резолюции 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) и 1244 (1999) Совета Безопасности.

В настоящем отчете содержатся тексты выступлений на русском языке и тексты устных переводов выступлений на других языках. Окончательный текст будет включен в *Официальные отчеты Совета Безопасности*. Поправки должны представляться только к текстам выступлений на языке подлинника. Они должны включаться в один из экземпляров отчета и направляться за подписью одного из членов соответствующей делегации на имя начальника Службы стенографических отчетов (Chief, Verbatim Reporting Service, room C-178).

Заседание открывается в 10 ч. 10 м.

Утверждение повестки дня

Повестка дня утверждается.

Резолюции 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) и 1244 (1999) Совета Безопасности

Председатель (*говорит по-английски*): Я хотел бы информировать Совет о том, что мною получено письмо от представителя Союзной Республики Югославии, в котором он просит пригласить его для участия в обсуждении пункта, стоящего на повестке дня Совета. В соответствии с установившейся практикой я предлагаю, с согласия Совета, пригласить этого представителя принять участие в обсуждении без права голоса согласно соответствующим положениям Устава и правилу 37 временных правил процедуры Совета.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

По приглашению Председателя г-н Шахович (Югославия) занимает место за столом Совета.

Председатель (*говорит по-английски*): В соответствии с пониманием, достигнутым в ходе проведенных ранее в Совете консультаций, и в отсутствие возражений я буду считать, что Совет согласен пригласить на основании правила 39 своих временных правил процедуры заместителя Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира г-на Жана-Мари Геэнно.

Поскольку возражений нет, решение принимается.

Я приглашаю г-на Геэнно занять место за столом Совета.

Совет Безопасности приступает к рассмотрению пункта своей повестки дня. Заседание Совета проводится в соответствии с договоренностью, достигнутой в ходе состоявшихся ранее консультаций.

На этом заседании Совет Безопасности заслушает брифинг заместителя Генерального секретаря по операциям по поддержанию мира г-на Жан-Мари Геэнно.

Слово предоставляется г-ну Геэнно.

Г-н Геэнно (*говорит по-английски*): Я рад представить последнюю информацию о событиях в Косово, с того момента, как г-н Штайнер провел брифинг членов Совета 24 апреля. Позвольте мне начать с временных институтов самоуправления.

9 мая правительство Косово представило Скупщине проект программы, основанной на приглашении от 28 февраля, которое позволило сформировать правительство. Подчеркнутые в программе приоритеты включают консолидацию демократических структур, улучшение образования и здравоохранения и содействие экономическому развитию. В ней также делается акцент на защите прав и интересов общин — включая право на возвращение — и региональной интеграции, включая значимый диалог с властями Союзной Республики Югославии.

К сожалению, Коалиция «За возвращение косовских сербов» пока не выдвинула кандидатов на три правительственных поста, которые ей предоставлены. Хотя три имени фигурировали в местной прессе 7 мая после встречи в Лепосавиче, похоже, что эти кандидатуры «застряли» в Белграде. Это прискорбно. Во-первых, это означает, что косовские сербы по-прежнему не принимают участия в процессе принятия решений и не участвовали в переговорах по правительственной программе. Во-вторых, это подорвет деятельность депутатов Скупщины от этой Коалиции.

Как и надо было ожидать, разделение обязанностей между временными институтами самоуправления и Миссией Организации Объединенных Наций по делам временной администрации в Косово (МООНК) в соответствии с конституционными раками вызывает некоторые сложности. Например, 9 мая Скупщина провела обсуждение двух вопросов, которые подпадают под сферу компетенции Специального представителя: ситуация в области безопасности в Митровице и соглашение о демаркации границы между Союзной Республикой Югославией и бывшей югославской Республикой Македонией.

Г-н Штайнер, выступая в ходе этих прений, признал естественное желание избранных представителей обсудить вопросы, которые важны для них. Для того чтобы поддержать разделение ответственности, изложенное в Конституционных рамках, вопросы обсуждались на неофициальном заседании

Скупщины. В то же время г-н Штайнер подчеркнул, что такие обсуждения не должны уводить Скупщину в сторону от многих важных вопросов, за которые она отвечает. Он обратил внимание Скупщины на некоторые критические замечания, сделанные членами Совета в ходе последней встречи, в отношении, например, отсутствия многоэтнической гражданской службы и неприемлемых условий жизни общин меньшинств, и попросил Скупщину сосредоточить внимание на этих областях.

Я могу сообщить, что ситуация в Митровице сейчас в какой-то мере успокоилась. МООНК продолжает свой диалог с местными представителями в северной части Митровицы и Белградом и работает в тесном контакте с СДК по поддержанию спокойствия. Что касается границы с бывшей югославской Республикой Македонией, то МООНК работает с Совместным комитетом экспертов по поискам практических мер, которые позволят косовским албанским фермерам получить доступ к своим землям на границе с бывшей югославской Республикой Македонией.

Я хотел бы сейчас перейти к муниципальным выборам, которые, как знает Совет, были первоначально запланированы на 21 сентября. В связи с задержкой в утверждении бюджета для выборов, который был одобрен Постоянным советом Организации по безопасности и сотрудничеству в Европе 19 апреля, выборы пройдут теперь 26 октября. Важный элемент выборов этого года — рост ответственности, взятой на себя местными избирательными органами. Например, Комиссии по проведению муниципальных выборов взяли на себя ответственность за назначение и подготовку 8000 членов комитетов избирательных участков, и началась работа по учреждению временного органа управления выборами.

В этом году муниципальные выборы предоставят возможность участия тем общинам, которые бойкотировали выборы 2000 года, в частности общине косовских сербов. Целью этого является обеспечить, чтобы все члены муниципальной Скупщины были избраны, а не назначены, как в некоторых случаях, на следующий срок полномочий, который составит четыре года.

(говорит по-французски)

Переходя сейчас к вопросам законности и общественного порядка, я хотел бы проинформиро-

вать Совет о том, что группа международных судей в Приштине вынесла 10 мая первый приговор по обвинениям, связанным с терроризмом. Обвиняемый, которому было предъявлено обвинение в убийстве главы югославского паспортного управления в Приштине в апреле этого года, был приговорен в 23 годам заключения. Кроме того, другая группа международных судей приговорила недавно к 15-летнему заключению косовского албанца за убийство пожилой косовской сербской женщины в Призрене.

Эффективное поддержание правопорядка требует, чтобы МООНК обращала свои взоры за пределы Косово. Именно по этой причине в конце апреля было достигнуто соглашение с властями Союзной Республики Югославии и Сербии по проекту соглашения по полицейскому сотрудничеству, которое обеспечит эффективные рамки для более систематического обмена информацией по широкому спектру вопросов правопорядка.

10 мая МООНК провела региональную конференцию в Приштине по контрабанде сигарет, в работе которой приняли участие представители Албании, Боснии и Герцеговины, Болгарии, Хорватии, бывшей югославской Республики Македонии, Черногории, Румынии и Сербии и министр финансов временных институтов Косово. В Приштинской декларации, принятой в конце конференции, участники согласились в том числе и впредь прилагать усилия по гармонизации чрезмерных тарифов, добиваться более широкой координации усилий по регулированию поступления товаров в регион на основе улучшенного обмена информацией и общего подхода к улучшению сбора таможенных пошлин и различных налогов. Было также достигнуто соглашение по проведению конференции по реализации решений в Загребе в сентябре, в которой будут также принимать участие представители, несущие ответственность за осуществление Пакта стабильности.

29 апреля компонент организационного строительства МООНК опубликовал свой четвертый обзор системы криминального правосудия в Косово. В докладе сделан вывод, что, хотя сохраняются вопросы, вызывающие обеспокоенность, заложены основы устойчивой системы на основе прав человека и доступа к правосудию. Остающиеся вопросы, вызывающие обеспокоенность, включают в себя независимость юридической системы, условия со-

держания в заключении и вопросы душевного здоровья.

(говорит по-английски)

Что касается вопроса возвращений, то МООНК вместе с Управлением Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ) провели 7 мая брифинг доноров по принципам, регулирующим процесс возвращения, и изложили финансовые потребности на 2002 год, которые превышают 16 миллионов евро. Целью является добиться увеличения числа возвращений в этом году для придания импульса более значительному числу возвращений в 2003 и 2004 годах.

В своем проекте программы правительство Косово взяло обязательство продемонстрировать свою готовность рассмотреть пожелания и обеспокоенности внутренне перемещенных лиц и беженцев. Г-н Реджепи, премьер-министр, принял участие в праздновании сербской ортодоксальной Пасхи в Патриархате в Пече, беседовал с семьями ашкалийцев, которые вернулись в Вучитрн, и посетил смешанный муниципалитет Стпрече. Он выступил с заявлениями в поддержку права всех лиц, перемещенных внутри страны, на возвращение в родные места и призвал к устранению анклавов. Впервые представитель косовских албанцев принял участие в информационно-пропагандистской поездке в районы центральной Сербии, где проживают лица, перемещенные внутри страны. В то же время вновь имели место акты запугивания и насилия в отношении членов общин меньшинств, в том числе забрасывание камнями монахинь из монастыря в Декани и осквернение нескольких могил во время празднования православной Пасхи.

Недавно некоторые члены неалбанских общин Косово выразили желание принять участие в муниципальной жизни края: несколько групп приступили к изучению албанского языка, включая монахов в монастыре в Декани, район Печь. В Каменице (Гниланский район) врачи из числа косовских сербов приняли участие в ознакомительной поездке в расположенную в Гнилане больницу с перспективой работать там по меньшей мере раз в неделю.

Продолжается работа по выяснению судьбы лиц, пропавших без вести, из всех общин. Как известно членам Совета, этот вопрос является главным препятствием на пути к примирению. В начале

мая группа международных судебно-медицинских экспертов приступила к работе в бывшем морге, который находился ранее в ведении Международного трибунала по бывшей Югославии в Ораховаце, в целях опознания останков приблизительно 1 250 человек. Эта работа должна быть завершена к концу текущего года.

И наконец, я хотел бы сообщить об одном событии, которое имело место 24 апреля и поэтому не могло быть включено в последний брифинг: в Косово произошло землетрясение силой 5,4 балла по шкале Рихтера, которое нанесло серьезный ущерб в Гниланском районе. Один человек погиб и свыше 100 человек получили травмы. Корпус защиты Косово, в состав которого сейчас входят семь человек из числа меньшинств в Гниланском районе, оперативно и эффективно отреагировал на произошедшие события. Свыше 100 членов Корпуса приняли непосредственное участие в ликвидации последствий землетрясения, работая во взаимодействии с сотрудниками МООНК и СДК. Были учреждены межмуниципальный комитет для координации мероприятий, осуществляемых четырьмя наиболее пострадавшими муниципалитетами, и чрезвычайный фонд, на цели которого выделено 500 000 евро из чрезвычайного фонда сводного бюджета Косово. Эти меры представляют собой наглядный пример объединения усилий на каждом уровне — как на местном, так и на международном — в целях оказания помощи пострадавшим членам всех общин.

Нам хотелось бы наблюдать аналогичное объединение усилий на благо всех общин в работе временных институтов самоуправления. Именно в этой сфере необходимо показать пример совместной работы на благо Косово. Поэтому важно для того, чтобы не потерять еще больше времени, чтобы представители косовских сербов заняли отведенное им место в правительстве. Все стороны должны помогать друг другу в процессе изыскания основанных на взаимопонимании решений, с тем чтобы можно было приступить к эффективному и прочному урегулированию многих сложных ситуаций, с которыми сталкивается Косово и которые требуют уступок со всех сторон.

Заседание закрывается в 10 ч. 25 м.